



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ה ע"ב

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּאוֹרֵייתָא. דְּאָמַר ר' יְהוּדָה, כָּל מָאן דְּאִשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא בְּהָאֵי עֲלָמָא, וּמִסְגֵּל עוֹבְדִין טְבִין יִרִית עֲלָמָא שְׁלִימָא. וְכָל מָאן דְּלֹא אִשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא בְּהָאֵי עֲלָמָא, וְלֹא עָבִיד עוֹבְדִין טְבִין, לֹא יִרִית לָא הָאֵי וְלֹא הָאֵי. וְהָא תַנּוּ, אֵית מָאן דְּיִרִית עֲלָמִיה כַּפּוּם אֲתַרִּיה, וּכְפּוּם מַה דְּחֻזִּי לִיה. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, לֹא תַנּוּ, אֲלֵא מָאן דְּלִית לִיה עוֹבְדִין טְבִין כָּלִל.

תרגום לעברית

דְּכַר אַחֲרָא, רַבִּי אֲבָא פָּתַח וְאָמַר, (שִׁיר ד') אֲתִי מְלַכְנּוֹן כְּלָה אֲתִי מְלַכְנּוֹן תְּבוּאֵי. בֹּא וּרְאֵה, אוּי לָהֶם לְכַנֵּי אָדָם שְׁלֹא יוֹדְעִים וְלֹא מְשַׁגְּיחִים בְּכַבּוּד אָדוֹנָם, שְׁלַמְדְּנוּ, אָמַר רַבִּי יִצְחָק, בְּכָל יוֹם וַיּוֹם יוֹצֵאת בֵּת קוֹל מִהָר חוֹרֵב וְאוֹמְרָת: אוּי לָהֶם לְפָרִיזוֹת מַעֲבֻדַּת רַבּוֹנָם! אוּי לָהֶם לְפָרִיזוֹת מַעֲלָבוֹנָה שֶׁל תּוֹרָה! שְׁאָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כָּל מִי שְׁמַשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה בְּעוֹלָם הַזֶּה וּמִסְגֵּל מַעֲשִׂים טוֹבִים, יוֹרֵשׁ עוֹלָם שְׁלָם. וְכָל מִי שְׁלֹא מַשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה בְּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא עוֹשֶׂה מַעֲשִׂים טוֹבִים, לֹא יוֹרֵשׁ לָא זֶה וְלֹא זֶה. וְהָרִי שְׁנִינוּ, יֵשׁ מִי שְׁיֹרֵשׁ עוֹלָמוֹ כְּפִי מְקוֹמוֹ וְכְפִי מַה שְּׁרָאוּי לוֹ. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, לֹא שְׁנִינוּ אֲלֵא בְּמִי שְׁאִין לוֹ מַעֲשִׂים טוֹבִים כָּלִל.

אמר רבי יהודה, אלמלי הו' ידעין בני נשא, רחימותא דרחים קודשא בריך הוא לישראל, הו' שאגין כפיריא למרדה אבתריה. דתניא, בשעתא דנחת יעקב למצרים, קרא קודשא בריך הוא לפמליא דיליה אמר להו', כלכון חותו למצרים, ואנא איחות עמכון. אמרה שכינתא רבונא דעלמא, אית צבאות בלא מלכא, אמר לה, אתי מלכנון כלה, מלכנון: מאתרא דעדן, דמלופן בכל עובדוי. כלה: דא שכינתא, דהיא כלה בחופה. ואזלא הא כהא דתניא אמר רבי יהודה, מאי דכתיב, (במדבר ז') ויהי ביום כלת משה, כלת כתיב, ביומא דעאלת כלה לחופה, ושכינתא דא היא כלה.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, אלמלא היו יודעים בני אדם את האהבה שהקדוש ברוך הוא אוהב את ישראל, היו שואגים כמו כפיר לרדה אחריה. ששנינו, בשעה שירד יעקב למצרים, קרא הקדוש ברוך הוא לפמליה שלו ואמר להם: כלכם רדו למצרים, ואני ארד עמכם. אמרה שכינה: רבון העולם, יש צבאות בלי מלך? אמר לה: אתי מלכנון כלה. מלכנון - ממקום העדן, שמלפן בכל מעשיו. כלה - זו שכינה, שהיא כמו כלה בחפה. והולך זה כמו זה, ששנינו, אמר רבי יהודה, מה זה שכתוב (במדבר ז') ויהי ביום כלת משה? כתוב כלת, ביום שנכנסה כלה לחפה, ושכינה זו הכלה.

טקסט הזוהר

אתי מלכנון תבואי, מאתר בי מקדשא דלעילא. תשורי מראש אמנה, מרישא דמאן. מראשיהון דבני מהימנותא. ומאן נינהו. יעקב ובניו. מראש שניר וחרמון, דאינון עתידין לקבלא אורייתא דילי, מטורא דחרמון, ולאגנא עליהו בגלותהון. ממעונות אריות: אלין אינון עמין עובדי עבודת כוכבים ומזלות, (נ'א בני נשא דמהימנותא) דדמיין לאריותא ונמרין, דמענין להון בכל פולחנא דקשיו.

אתי מִלְכָּנוֹן כָּלָה - מִמָּקוֹם בֵּית הַמִּקְדָּשׁ שְׁלֹמֶעֱלָה. תְּשׁוּרֵי מֶרֶאשׁ אֲמָנָה - מֶרֶאשׁ שֶׁל מִי? מֶרֶאשִׁיהֶם שֶׁל בְּנֵי הָאֲמוּנָה, וּמִי הֵם? יַעֲקֹב וּבְנָיו. מֶרֶאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן - שֶׁהֵם עֲתִידִים לְקַבֵּל אֶת הַתּוֹרָה שְׁלִי מִהֵר חֶרְמוֹן, וּלְהִגֵּן עֲלֵיהֶם בְּגִלוּתָם. מִמְּעֻנּוֹת אֲרִיּוֹת - אֵלּוּ הֵם עַמִּים עוֹבְדֵי עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמִזְלֹת, [נ"א בְּנֵי אָדָם שֶׁל אֲמוּנָה] שְׂדוּמִים לֹאֲרִיּוֹת וְנִמְרִים, שֶׁמַּעֲנִים אוֹתָם בְּכָל עֲבוּדָה קָשָׁה.

טקסט הזוהר

ר' אַבָּא אָמַר, אֲתִי מִלְכָּנוֹן כָּלָה וְגו'. וְכִי מִלְכָּנוֹן אָתָּת, וְהֵלֵא לְלִכְנוֹן עוֹלָה. אֵלֶּא אָמַר רַבִּי אַבָּא, בְּשַׁעֲתָא דְנַחְתָּת שְׁכִינְתָּא לְמִצְרַיִם, נַחְתּוּ בְּהָדָה שְׁתִּין רַבּוּא שֶׁל מִלְּאֲכֵי הַשָּׁרֵת, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּקוּדְמִיתָא הָדָא הוּא דְכָתִיב, (מִיכָה ב') וַיַּעֲבֹר מִלְכָּם לִפְנֵיהֶם וְה' בְּרֹאשָׁם.

תרגום לעברית

רַבִּי אַבָּא אָמַר, אֲתִי מִלְכָּנוֹן כָּלָה וְגו', וְכִי מִלְכָּנוֹן בָּאָה, וְהֵלֵא לְלִכְנוֹן עוֹלָה? אֵלֶּא, אָמַר רַבִּי אַבָּא, בְּשַׁעֲתָא שְׁרִדְתָּה שְׁכִינָה לְמִצְרַיִם, יָרְדוּ עַמָּה שְׁשִׁים רַבּוּא שֶׁל מִלְּאֲכֵי הַשָּׁרֵת, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּרֹאשׁוֹנָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַיַּעֲבֹר מִלְכָּם לִפְנֵיהֶם וְה' בְּרֹאשָׁם.

טקסט הזוהר

ר' יִצְחָק אָמַר, אֲתִי מִלְכָּנוֹן כָּלָה, דָּא אִיהִי שְׁכִינְתָּא. אֲתִי מִלְכָּנוֹן תְּבֵאִי, מֵאַתֵּר בִּי מִקְדָּשָׁא דְלַעִילָא. תְּשׁוּרֵי מֶרֶאשׁ אֲמָנָה, מֵאַתֵּר בִּי מִקְדָּשָׁא דְלַעִילָא, וּמֵאַתֵּר בִּי מִקְדָּשָׁא דְלַתְתָּא דְאָמַר ר' יְהוּדָה, מַעוֹלָם לֹא זָזָה שְׁכִינְתָּא מִכּוֹתְלֵי דְמַעְרְבָא, דְּבִי מִקְדָּשָׁא, דְכָתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ב') הִנֵּה זֶה עוֹמֵד אַחֵר כְּתָלָנוּ. וְהוּא רֹאשׁ אֲמָנָה לְכָל עֲלָמָא. מֶרֶאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן מֵאַתְרָא דְאֹרִייתָא נִפְקֵת לְעֲלָמָא, וְלָמָּה. לְאַגְנָא עַל יִשְׂרָאֵל,

ממעונות אריות: אליו עמין עובדי עבודת כוכבים ומזלות. ר' יודן אומר, ממעונות אריות: אליו אינון תלמידי חכמים, דעסקי באורייתא במעונות המדרשות, ובבתי כנסיות, דאינון אריון ונמרים באורייתא.

תרגום לעברית

רבי יצחק אומר, אתי מלכנון כלה - זוהי שכינה. אתי מלכנון תבואי - ממקום בית המקדש שלמעלה. תשורי מראש אמנה - ממקום בית המקדש שלמעלה וממקום בית המקדש שלמטה. שאמר רבי יהודה, מעולם לא זזה שכינה מכתל המערבי של בית המקדש, שכתוב (שיר ב) הנה זה עומד אחת כתלנו, והוא ראש אמנה לכל העולם. מראש שניר וחרמון - ממקום שהתורה יצאה לעולם, ולמה? להגן על ישראל. ממעונות אריות - אלו עמים עובדי עבודת כוכבים ומזלות. רבי יודן אומר, ממעונות אריות - אלו תלמידי חכמים שעוסקים בתורה במעונות המדרשות ובבתי כנסיות, שהם אריות ונמרים בתורה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (וע"א) ◆

טקסט הזהור

ר' חייא הוה יתיב קמיה דרבי שמעון, אמר ליה, מה חמת אורייתא לממני בנוי דיעקב, דאינון תריסר בקדמיתא, ולבתר כן שבעים דכתיב, (בראשית מ"ו) כל הנפש לבית יעקב הבאה מצרימה שבעים. ומאי טעמא שבעים ולא יתיר. אמר ליה, לקביל ע' אומין, דאינון בעלמא, ואינון הוו אומה יחידאה לקבל כלהון. ותו אמר ליה, תא חזי, קלדיטין דנהרין (גוברין) ענפין יתבין במטלניהון, (נ"א במטולהון) ממנן על שבעין עממין, נפקין מתריסר גליפין קטורין דאסתחרן במטלניהון, למתקלן לארבע רוחי עלמא, הדיא הוא דכתיב, (דברים ל"ב) יצב גבולות עמים למספר בני ישראל. והיינו דכתיב, (זכריה ב') כי בארבע רוחות השמים פרשתי אתכם, לאחזאה דאינון קיימין

בְּגִין יִשְׂרָאֵל. בְּאַרְבַּע לָא נֹאמַר, אֱלֹא כְּאַרְבַּע. כִּמָּה דְּאִי אֶפְשָׁר לְעִלְמָא בְּלֹא אַרְבַּע
רוּחוֹת כִּךְ אִי אֶפְשָׁר לְעִלְמָא בְּלֹא יִשְׂרָאֵל. (שְׁמוֹת א') וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ. ר' אַבְא פִּתַּח
(יִשְׁעִיָּה ל"ב) אֲשֶׁר־יִכְּם זֹרְעֵי עַל כָּל מַיִם מִשְׁלַחֵי רֶגֶל הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר, זָכָאִין אִינוּן
יִשְׂרָאֵל, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְרַעֵי בְּהוּ מְכַל שָׂאֵר עַמִּין, וְקָרִיב לֹון לְגַבִּיָּה, דְּכַתִּיב,
(דְּבָרִים י"ד) וּבָךְ בָּחַר יְי' לְהָיִית לּוֹ לְעַם סְגוּלָּה וְגו', וְכַתִּיב (דְּבָרִים ל"ב) כִּי חָלַק יְי'
עֲמוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ, יִשְׂרָאֵל מִתְדַבְּקִין בֵּיהּ בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּכַתִּיב, (דְּבָרִים ד')
וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּיְי' אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כּוֹלְכֶם

תרגום לעברית

רַבִּי חֲזִיָּא הָיָה יּוֹשֵׁב לְפָנַי רַבִּי שְׁמַעוֹן, אָמַר לוֹ, מָה רָאִיתָ הַתּוֹרָה לְמִנּוֹת אֶת בְּנֵי יַעֲקֹב,
שָׁהִם שְׁנַיִם עָשָׂר בִּתְחִלָּה, וְאַחֲרַי כִּךְ שְׁבָעִים, שְׁכַתּוּב כָּל הַנֶּפֶשׁ לְבֵית יַעֲקֹב הַבָּאָה
מִצְרִימָה שְׁבָעִים. וּמָה הִטְעַם שְׁבָעִים וְלֹא יוֹתֵר? אָמַר לוֹ, כִּנְגִיד שְׁבָעִים אַמּוֹת שָׁהִם
בְּעוֹלָם, וְהֵם הָיוּ אִמָּה יְחִידָה כִּנְגִיד כָּלָם. וְעוֹד אָמַר לוֹ, בֹּא רֵאֵה, מִפִּתְחוֹת שְׁמַאֲרִים
(שָׂרִים) עֲנָפִים יּוֹשְׁבִים בְּמִסְעֵיהֶם (בְּצִלָּם), מְמַנִּים עַל שְׁבָעִים עַמִּים, יּוֹצְאִים מִתְרִיסֵר
חֲקִיקוֹת וְקִשּׁוּרִים שְׁמִסְתּוֹכְבִּים בְּמִסְעוֹתֵיהֶם בְּמִשְׁקַל לְאַרְבַּע רוּחוֹת הָעוֹלָם. זֶהוּ שְׁכַתּוּב
(דְּבָרִים ל"ב) יֵצֵב גְּבֻלַּת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. וְהִינוּ שְׁכַתּוּב (זְכַרְיָה ב') כִּי כְּאַרְבַּע
רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשָׁתִי אֶתְכֶם, לְהִרְאוֹת שָׁהִם עוֹמְדִים בְּשִׁבְלֵי יִשְׂרָאֵל. בְּאַרְבַּע לָא
נֹאמַר, אֱלֹא כְּאַרְבַּע. כִּמוֹ שְׂאִי אֶפְשָׁר לְעוֹלָם בְּלִי אַרְבַּע רוּחוֹת, כִּךְ אִי אֶפְשָׁר לְעוֹלָם
בְּלִי יִשְׂרָאֵל. וַיָּקָם מֶלֶךְ חֲדָשׁ. רַבִּי אַבְא פִּתַּח, (יִשְׁעִיָּה ל"ב) אֲשֶׁר־יִכְּם זֹרְעֵי עַל כָּל מַיִם
מִשְׁלַחֵי רֶגֶל הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר. אֲשֶׁר־יִכְּם יִשְׂרָאֵל שֶׁהַקּוּדְשׁ בְּרוּךְ הוּא הַתְרַצָּה בָּהֶם מְכַל
שָׂאֵר הָעַמִּים וְקָרַב אוֹתָם אֵלָיו, שְׁכַתּוּב (דְּבָרִים י"ד) וּבָךְ בָּחַר ה' לְהָיִית לּוֹ לְעַם סְגוּלָּה
וְגו', וְכַתּוּב כִּי חָלַק ה' עֲמוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ. יִשְׂרָאֵל נְדַבְּקִים בְּקוּדְשׁ- בְּרוּךְ- הוּא,
שְׁכַתּוּב וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּה' אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כּוֹלְכֶם הַיּוֹם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

